

VITALITY 2015 : BEYOND CRAFT AND DESIGN

Biennale
Internationale
Design
Saint-Étienne
www.biennale-design.com

12 MARS
12 AVRIL
2015

LES SENS
DU BEAU

THE EXPERIENCES
OF BEAUTY

Milha SUH, *Moonlight*

SÉOUL INVITÉE D'HONNEUR

Seule ville française membre du réseau UNESCO des villes créatives de design, Saint-Étienne donne à sa Biennale un souffle international important. D'année en année, la Biennale étend ses réseaux et assoit sa popularité partout dans le monde. Elle a ainsi fait le choix d'une douzaine de commissariats internationaux (Corée, Japon, Italie, Belgique, États-Unis, Grande-Bretagne, etc.), exposera des pièces et conviera des designers du monde entier et rendra hommage pour cette édition à Séoul en Corée.

Cette année, la programmation artistique fait la part belle aux artistes et designers coréens. Kyung Ran CHOI, dans un premier temps, propose une exposition centrée sur le renouveau de l'artisanat coréen, entre savoir-faire industriels et traditionnels. Le musée d'Art moderne et Contemporain de Saint-Étienne Métropole accueillera les oeuvres de la sculptrice coréenne Lee Bul ainsi que le projet croisé des deux designers coréens Seung-Yong Song et Hye-Yeon Park.

SEOUL, GUEST OF HONOUR

The only French city to be a member of the UNESCO Creative Cities network, Saint-Étienne gives its Biennial a considerable international boost. Year on year, the Biennial is extending its networks and strengthening its popularity worldwide. This is why it has chosen twelve international curators (Korea, Japan, Italy, Belgium, United States, Great Britain, etc.) and will be exhibiting pieces and inviting designers from all over the world, and this year's edition will be paying tribute to Korea.

This year, the artistic programme is showcasing Korean artists and designers. Kyung Ran CHOI, first of all, is offering an exhibition focusing on the revival of Korean craftsmanship, combining industrial know-how with traditional skills. The Musée d'Art Moderne et Contemporain de Saint-Étienne Métropole will be hosting the works of Korean sculptor Lee Bul as well as a joint project by two Korean designers, Seung-Yong Song and Hye-Yeon Park.

VITALITY 2015: BEYOND CRAFT AND DESIGN

Cette exposition dévoile le nouvel élan de l'artisanat coréen à travers une véritable symphonie d'objets enchanteurs, animés d'une grande vivacité d'esprit, insufflant à la vie quotidienne un éclat qui dépasse les frontières du design. C'est une utilisation de l'espace vital moderne sans précédent, avec ces objets expédiés depuis Séoul, que révèlent nos artisans et designers. Cette expérience artistique inédite n'en repose pas moins sur l'utilisation de matériaux naturels s'inscrivant dans la plus pure tradition artisanale coréenne, tels que la céramique, le papier ou le bois. Ces matériaux mettent en valeur les caractéristiques esthétiques et artistiques de l'objet tout en s'adaptant parfaitement à ses nouvelles fonctions, le faisant ainsi renaître dans notre quotidien. Pour donner vie à cette expérience artistique, les designers ont mené des réflexions pendant des mois aux quatre coins du monde. Chaque objet contient un univers à part. Des vidéos présentent leurs méthodes de travail et donnent l'impression d'être dans l'atelier à leurs côtés. Les artistes seront présents pour démontrer la façon dont ces objets sont utilisés au quotidien. Il sera aussi question d'observer comment ces objets d'artisanat et de design sont déplacés, exposés et démontés, et d'apprendre à les manipuler et à les exposer de manière durable. C'est de la valeur immuable de ces objets que provient leur identité. Le sens et la valeur d'une pièce sont malléables : ils évoluent selon les attributs culturels de l'espace et selon l'expérience humaine, empathique, qui l'entoure. Cette exposition permet d'apprécier la nouvelle valeur de l'artisanat dans la société moderne et d'accéder à une expérience joyeuse qui transcende les domaines du design et de l'artisanat au quotidien.

VITALITY 2015: BEYOND CRAFT AND DESIGN

This exhibition showcases the new challenges taken on by lively-spirited Korean artists, craftworks enchanting daily life with their vividness, and a symphony of objects that go beyond design. In the exhibition Vitality: Beyond Craft & Design, some craftsmen and designers provide a whole new way of using contemporary living space. Traditional Korean crafts begin from natural materials, such as ceramics, paper and wood. The major materials used in Korean crafts have inherent artistic traits, which combine with the function of the object produced to be reborn as artefacts used in people's daily lives, providing the best artistic experience for the audience. In order to deliver this wonderful artistic experience, the involved artists racked their brains and travelled all over, again and again for months. The creative processes of the artisans and designers will be shown through video projections. The artists will be in attendance to explain how the objects are used in daily life. Visitors will be given opportunities to touch the new artistic experience and get a feel for it. Sustainability is central to the concept of each pedestal box, designed to show off the beautiful nature of each individual object. The exhibition will demonstrate that designers, craftspeople and industry are starting to converge and work together. Possession of unchangeable values is worthwhile, in that it forges an identity. Meanings and values are shaped again by the cultural attributes of a space and by human experience. In this exhibition, visitors will be able to realise the renewed value of handicrafts in contemporary society, and have a joyful artistic experience that brings design and crafts into contemporary daily routines.



01



02

03



04



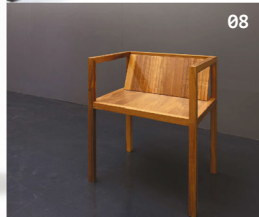
05



06



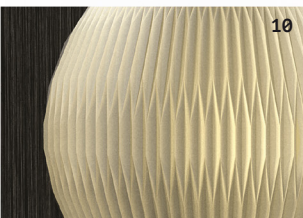
07



08



09



10



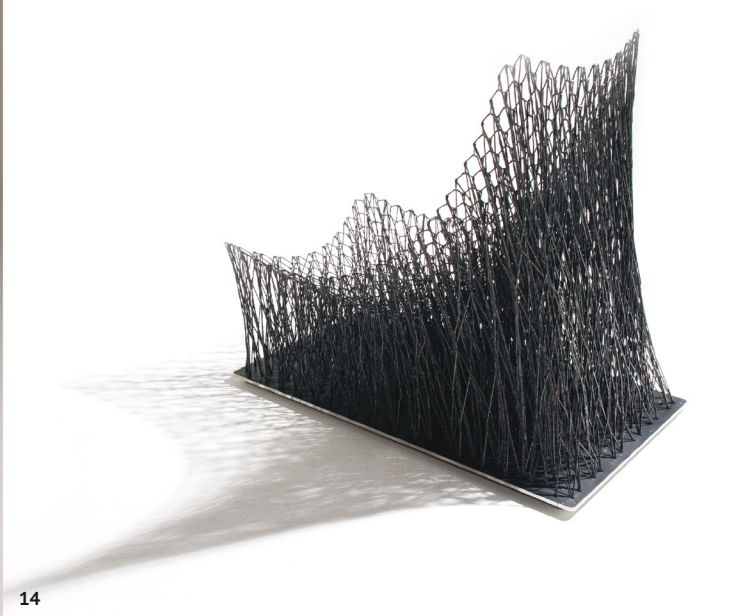
11



12



13



14



15



16



18



17



19

01 . Misun CHUNG + Whankyung KIM *Oblicuar*

02 . Yonghyun CHUNG + OCDC, *Table of Rhythm*

03 . Seogjoong YANG, *Wine Rack*

04 . Daniel LIBESKIND + Byeungyong YANG, *Soban reinterpreted*

05 . Kajin LEE, *Water Drop*

06 . Ilhoon ROH, *Rami Stool*

07 . Hanlim WEE, *Pleated Skirt Table*

08 . H-Sang SEUNG + Teahong PARK, *Monks' Chair*

09 . Sangin KIM, *White Porcelain Plate*

10 . Milha SUH + Jaesun KIM, *Moon-Light Series Lighting*

11 . Alessandro MENDINI + Geumseong GANG, *Poltrona di Proust Korea*

12 . Yumi OH & Chaeyoung KIM, *Tea table 'Connection' - generation*

13 . Mihye NAM + Sungap KIM, *Half Moon Table*

14 . Ilhoon ROH, *Luno*

15 . Eunhee LEE, *Starry Night Series*

16 . Soo Hyun LYU, *Table Centerpiece*

17 . Seongcheol KIM, *Oil Lamp with 12 edges*

18 . Parkjung HONG, *Untitled*

19 . Kapsun HWANG, *Vase 2012grsr-2*

PROGRAMME DU 12 MARS 2015

*PROGRAM OF THE
12th MARCH 2015*

 **15H00 - 17H00**

CONFÉRENCE *CONFERENCE*

Vitality 2015:

Beyond craft and design

La Platine, Auditorium

ANIMATEURS *MODERATORS*

Benjamin LOYAUTÉ

Co-commissaire général de
la 9^e Biennale Internationale
Design Saint-Étienne

*Joint general curator of the Biennale
Internationale Design Saint-Etienne
2015*

Josyane FRANC

Directrice des relations
internationales, cité du design
*Director of International Affairs,
Cité du design*

INTERVENANTS *SPEAKERS*

Kyung Ran CHOI 최경란

Directrice de l'OCDC (Oriental
Culture & Design Center),
Commissaire de l'exposition
Vitality 2015

*Director of the OCDC (Oriental Culture
and Design Center),
Curator of the exhibition
Vitality 2015*

DESIGNERS CORÉENS *KOREAN DESIGNERS*

Seog Joong YANG 양석중
Il Hoon ROH 노일훈
Misun CHUNG 정미선
Sang Kyu KIM 김상규
Soo Hyun LYU 류수현
Hanlim WEE 위한림

 **17H30**

VERNISSAGE

OFFICIAL OPENING

Vitality 2015:

Beyond craft and design

ACCUEIL MUSICAL *MUSICAL WELCOME*

Olsou 얼쑤

Groupe de musique
traditionnelle coréenne

*Group of traditional
Korean music*

Haeyoung YI 이혜영

Jin-Ok KIM 김진옥

Soon-Sang PARK 박순상

Basile PEUVION

Joëlle DESAILLY

PARTICIPANTS DE L'EXPOSITION

PARTICIPANTS OF THE EXHIBITION

COMMISSAIRE

CURATOR

Kyung Ran CHOI 최경란

ORGANISATION

ORGANIZATION

OCDC (Oriental Culture & Design)

Kookmin University, Korea

DESIGNERS/ARTISTES

DESIGNERS/ARTISTS

Alessandro MENDINI

+ Geumseong GANG 강금성

Daniel LIBESKIND

+ Byeungyong YANG 양병용

Seung H. SANG 승효상

+ Teahong PARK 박태홍

Byunghun CHOI 최병훈

+ Taesu HAN 한태수

Kyungjo ROH 노경조

Gapsun WHANG 황갑순

Seogjoong YANG 양석중

+ Dongho SOH 소동호

Misun CHUNG 정미선

+ Whankung KIM 김환경

Mihye NAM 남미혜

+ Sungap KIM 김선갑

Millha SUH 서밀하

+ Jaesun KIM 김재선

Yumi OH 오유미

+ Chaeyoung KIM 김채영

Yonghyun CHUNG 정용현 + OCDC

Eunhee LEE 이은희

Il Hoon ROH 노일훈

Sangsil KIM 김상실

Jaehoon CHOI 최재훈

Sangkyu KIM 김상규

Hanlim WEE 위한림

Soohyun LYU 류수현

Sangin KIM 김상인

Jongjin PARK 박종진

Samwoong LEE 이상웅

Seoyeon PARK 박서연

Kajn LEE 이가진

Seongcheol KIM 김성철

Junghong PARK 박정홍

Deokho KIM 김덕호

Minsoo LEE 이민수

VIDÉASTE

VIDEO ARTISTS

Joonsoo HA 하준수 (*Video Director*)

Youngmin LEE 이영민 (*Assistant*

Director, Cinematographer)

Sukmin KANG 강석민 (*Editing, Motion*

Graphic Designer)

PAPIER WORKSHOP & DESIGN

PAPER WORKSHOP & DESIGN

Myung KIM 김 명

Helena Hayoun WON 원하연

BKplus I-TEC: Huper Designer

Education Team

CAMÉRAMAN

PRODUCTION

Seokhoon CHOI 최석훈

PARTENAIRES SPONSORSHIP

Ministry of Culture & Tourism,
Korea 문화체육관광부



문화체육관광부
Ministry of Culture, Sports and Tourism

Seoul Metropolitan Government,
Korea 서울특별시청



SEOUL

Centre Culturel Coréen à Paris
한국문화원



한국문화원
KOREAN CULTURAL CENTER

Institut Français de République
de Corée 주한프랑스문화원



Seoul Design Foundation,
Korea 서울디자인재단



서울디자인재단
Seoul Design Foundation

Korea Craft & Design Foundation, Korea
한국공예디자인문화진흥원



한국공예·디자인문화진흥원

Kookmin University
국민대학교



국민대학교
KOOKMIN UNIVERSITY

Graduate School of Techno Design
Kookmin University
테크노디자인 전문대학원



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

saint-étienne
Ville de design
Membre du Réseau UNESCO
des villes créatives
depuis 2010



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

SEOUL
City of Design
Member of the UNESCO Creative
Cities Network since 2010

유네스코 디자인 창의도시 서울



SAINT-ETIENNE
métropole
communauté d'agglomération



Conseil général
LOIRE
EN RHÔNE-ALPES



Rhône-Alpes



États - États - États
FRANÇAIS
Ministère de la Culture et de la Communication